

## Índice / Sommaire / Inhalt

<i>Palabras preliminares / Avant-propos / Vorwort</i> .....	13
<i>Seis poemas de Luis Alberto de Cuenca y seis traducciones de Petra Strien-Bourmer</i> .....	25
Jitrik, Noé: <i>El mundo es una selva de relatos</i> .....	29
<b>Francia / France / Frankreich</b>	
Abraham, Claude: <i>Le lieu racinien</i> .....	39
Bork, Hans Dieter: <i>Biblisches in den 'Derniers vers de Pierre de Ronsard, Gentilhomme Vandomois' (1586)</i> .....	47
Chauveau, Jean-Pierre: <i>La pastorale au service de la paix et de l'amour: les pastorelles d'Isaac Du Ryer</i> .....	59
Heinen, Valérie: " <i>La maison de(s) jeux</i> ". Charles Sorel: ' <i>Le Berger Extravagant</i> ' ..	69
Knabe, Peter-Eckhard (†): <i>Schriftsteller des 17. Jahrhunderts als Nebenfiguren in Alexandre Dumas' Roman 'Le Vicomte de Bragelonne'</i> .....	85
Niderst, Alain: <i>Remarques sur les correspondances du dix-septième et du dix-huitième siècles</i> .....	99
Wentzlaff-Eggebert, Harald: <i>Goethe weicht Pixerécourt. Wie Weimar auf den 'Hund von Montargis' kam</i> .....	109
Wogatzke, Gudrun: <i>Victor Hugo: 'Bug-Jargal' (1826). Abgesang auf den 'bon sauvage' oder Inszenierung von Ambivalenzen?</i> .....	121

## España / Espagne / Spanien

- Atero Burgos, Virtudes; Vázquez Recio, Nieves: *“Pasé por la morería” (Materiales y notas de una encuesta en Marruecos)* ..... 139
- Baltanás, Enrique: *Cartas de Antonio Machado y Álvarez, ‘Demófilo’, a Gumersindo Laverde Ruiz (1879-1881)* ..... 161
- Caldera, Ermanno (†): *La muerte y el tiempo en los ‘Romances históricos’ del Duque de Rivas* ..... 173
- Dąbska-Prokop, Urszula: *‘Figures du traduire’: ‘La Noche Oscura’ de San Juan de la Cruz dans quelques traductions* ..... 183
- Fàbrega, Valentin: *Amor y religión en el drama de ‘Don Álvaro o La fuerza del sino’* ..... 199
- Gómez-Montero, Javier: *Nueva York, Buenos Aires, Santiago de Compostela: Apoteosis, ruina y restitución periférica de la ciudad en la lírica hispánica del siglo XX (O. Gironde, J.L. Borges, F. García Lorca, J. Hierro y L.G. Tosar)* ..... 215
- König, Bernhard: *Sirenenklänge oder Die Geliebte im Wasser. Zur Präsenz Petrarca in Lope de Vegas ‘Rimas humanas y divinas del licenciado Tomé de Burguillos’* .. 239
- Martínez González, Antonio: *Personajes femeninos de la obra de Federico García Lorca* ..... 251
- Nilsson, Gunnar: *Las lecturas de Benet* ..... 269
- Pérez Castellano, Antonio José: *De mesoneros y pícaros. El episodio del ‘Guzmán’ en Cantillana* ..... 285
- Piñero Ramírez, Pedro M.: *Tres ‘coplas de ausencia’ y un estribillo con ‘ermitaño’ en la lírica popular moderna* ..... 291
- Ruiz, María Jesús: *Estrategias de la oralidad en la autobiografía del Siglo de Oro: la ‘Vida’ de Alonso de Contreras* ..... 311
- Schüler, Gerda: *“Tan largo me lo fiáis”. Überlegungen zur Interpretation von Tirso de Molinas ‘Burlador de Sevilla’* ..... 323
- Tietz, Manfred: *El ‘teatro cómico breve’: clave para una mejor comprensión del quehacer teatral calderoniano* ..... 329

## Hispanoamérica / Amérique hispanique / Hispanoamerika

Bellini, Giuseppe: <i>El humor como juego y como arma en Miguel Ángel Asturias</i> ...	345
Bellosta von Colbe, Valeriano: <i>Bifurcaciones y confluencias: Jorge Luis Borges en lingüística</i> .....	351
Berg, Walter Bruno: <i>Historia-ficción en 'Maladrón' de Miguel Ángel Asturias</i> ...	365
Bernecker, Walther L.: <i>Wirtschaftstheorien und Entwicklungsstrategien in Lateinamerika: Genese und Funktion</i> .....	377
Burr, Isolde; Kartheuser, Alessandra: <i>Bewegung im Park. Textlinguistische Beobachtungen zu einer Erzählung Julio Cortázar</i> .....	391
Chicote, Gloria B.: <i>Temas medievales en el romancero tradicional argentino: paremias y mensaje dirigido en una versión de "La dama y el pastor"</i> .....	405
Dapía, Silvia G.: <i>Transgresiones, subjetividad y postmodernismo: La búsqueda de una lógica no binaria en 'Acerca de Roderer' de Guillermo Martínez</i> .....	413
Flawiá de Fernández, Nilda María: <i>Escritura y construcción identitaria en cuentos del norte argentino</i> .....	425
Foffani, Enrique: <i>El joven Borges y el barroco</i> .....	435
García, Miguel Ángel: <i>Robert Lehmann-Nitsche: entre el exotismo y la fascinación</i> ...	445
Grunwald, Susanne: <i>Zentrale Aspekte der Indioproblematik bei José Martí</i> .....	455
Gutiérrez Girardot, Rafael: <i>Léon de Greiff. "Nórdico vate colombiano"</i> .....	471
Hammerschmidt, Claudia: <i>'Argentinidad' zwischen Metapher und Metonymie</i> ....	479
Janik, Dieter: <i>'Literatura hispanoamericana': eine kleine Begriffsgeschichte</i> .....	495
Knauer, Gabriele: <i>Authentizität und Fiktionalität von Literatursprache als Problem der romanischen Literaturwissenschaft 'und' Linguistik</i> .....	505
Lagmanovich, David: <i>Poesía y música en el tango argentino</i> .....	519
Lojo, María Rosa: <i>Los hermanos Mansilla: género, nación, 'barbaries'</i> .....	527

Monteleone, Jorge: <i>El fin de Narciso. La ruptura en el imaginario poético hispanoamericano entre 1940 y 1950</i> .....	539
Oyarce, Jacqueline: <i>El comentario radial en la voz de Luis Alberto Sánchez</i> .....	551
Pollastri, Laura: <i>Fragmentos de una prologomaquia: en torno a Macedonio y las batallas del prologar moderno</i> .....	563
Potthast, Barbara: <i>'El Paraguay: Lo que fue, lo que es y lo que será' (1848). Paraguay auf der Suche nach seiner Identität</i> .....	579
Rosa, Nicolás: <i>Nuevas expediciones. Itinerarios, migraciones, excursiones, turismo</i> ...	589
Schmidt-Welle, Friedhelm: <i>Romanticismo/s y formación de la literatura nacional en México. Algunas hipótesis sobre la historia literaria del siglo XIX</i> .....	599
Schüller, Karin: <i>Deutsche Abolitionisten in Göttingen und Halle. Die ersten Darstellungen des Sklavenhandels und der Antisklavereibewegung in der deutschen Historiographie des ausgehenden 18. und beginnenden 19. Jahrhunderts</i> .....	611
Torres, Alejandra: <i>La constitución de una literatura nacional en las 'Tradiciones Peruanas' de Ricardo Palma</i> .....	623
Torres, Victoria: <i>"Por ser mujer, muy mujer...": reflexiones acerca de un posible cotejo entre Delmira Agustini y Alfonsina Storni</i> .....	629
Traine, Martin: <i>Las modas intelectuales. Apuntes para una historia de las ideas en América Latina</i> .....	639
Trastoy, Beatriz: <i>Yo cuento mi vida... por lo tanto, el otro existe: notas sobre el teatro autobiográfico</i> .....	649
Varela Iglesias, José Luis: <i>E. Pardo Bazán: profesión de fe literaria (Una carta desconocida a Francisco Giner)</i> .....	657
von Koerber, Irene-Maria : <i>Maskerade, Verkleidung und Spiel: 'El lugar sin límites' von José Donoso</i> .....	667
von Schütz, Katharina: <i>Magischer Realismus und Postkolonialismus in 'Treinta años' (1999) von Carmen Boullosa</i> .....	679

Zanetti, Susana: <i>El poema posible. Entre César Vallejo y Rubén Darío</i> .....	689
Zeuske, Michael: <i>On Race Marking and Race Making in Cuba</i> .....	697

**Pasajes hacia otros territorios / Passages vers d'autres territoires / Passagen in andere Räume**

Armbruster, Claudius: <i>Inszenierungen von Religion und Politik. Tradition und Moderne des Mysterienspiels in den iberischen und iberoamerikanischen Kulturen und Literaturen</i> .....	713
Briesemeister, Dietrich: <i>"Presillg Landt". Die Vorstellung von Brasilien im deutschen kosmographischen Schrifttum des frühen 16. Jahrhunderts</i> .....	729
Heller-Goldenberg, Lucette: <i>De la tradition orale du conte à la littérature moderne: Mohamed Aziza, un écrivain-conteur</i> .....	745
Kleinschmidt, Erich: <i>Faltungen. Monadische Konstruktivität und barocke Ausdruckskultur</i>	751
Pietschmann, Horst: <i>Niederländer, Nordwesteuropäer, Deutsche in Nordostbrasilien</i> ..	761
Schönberger, Axel: <i>Vom traurigen Ende der männlichen Hauptfiguren in zwei Romanen der italienischen Autorinnen Francesca Duranti und Paola Capriolo</i> .....	767
Taloş, Ion: <i>Kaiser Trajan in der mündlichen Tradition der Rumänen</i> .....	791
<i>Bibliografía / Bibliographie / Schriftenverzeichnis: Christian Wentzlaff-Eggebert</i> ...	801
<i>Autores / auteurs / Autoren</i> .....	811
<i>Tabula Gratulatoria</i> .....	815